



**carla van der werf**

"...il se passe toujours, encore, quelque chose non loin de toi"





**"...il se passe toujours,  
encore, quelque chose non loin de toi"**

**Cette exposition est placée sous le signe du sens de la vie,  
celle d'hier, fécondant celle d'aujourd'hui.**

Après sa recherche de traces dans des lieux d'Europe centrale marqués par la culture yiddish disparue, Carla van der Werf a choisi de visiter une œuvre poétique, celle de Paul Celan : il avait vécu sa jeunesse à la croisée d'un destin européen et de sa mémoire juive. La guerre lui apporta la désolation, l'exil et la mort. Plus tard, émigré à Paris, peu connu de son vivant mais apprécié par de grands auteurs comme René Char et Edmond Jabès, il s'y suicidera à l'âge de cinquante ans, sous les coups d'un passé qui décidément ne passait pas, Solitude, anxiété vertigineuse, quête incessante d'un ailleurs symbolisé par Jérusalem, recherche toujours insatisfaite d'un interlocuteur, d'un témoin dont l'absence fait trop souffrir. Celan a choisi un chemin escarpé pour se confronter à la verticalité du tout autre.

La recherche de cette verticalité, la métaphore du menhir ont inspiré Carla van der Werf : *"l'œil aussi aveugle que la pierre"* peut-il laisser la place au regard tourné vers l'invisible *"couleur de pensée"*?

Telle est la raison d'être de ce bronze titré *"une pensée haute comme un arbre"*. Carla nous fait toucher du doigt les raisons pour lesquelles Celan écrit qu'*"en l'air là haut, c'est là que demeure ta racine"*.

Les plâtres concrètement mêlés à la cendre nous invitent à déchiffrer *"la neige aux formes d'humain"*, *"la crevasse du temps"*, *"le cristal de souffle"*, en parvenant à *"fléchir cet anéantissement absolu"* tout en se maintenant en quelque sorte dans l'extermination : *"herbes cendrées"*, *"cheveux cendre"*. Malgré des différences d'idées, Celan nourrit une vraie amitié pour Nelly Sachs prix Nobel de littérature et comme elle installe l'écriture comme le lieu d'un

combat spirituel ;

Les plâtres de Carla restituent des textes sous une forme qui fait comprendre que seule la poésie peut pressentir le nouveau chemin d'une guérison hors du temps, par delà *"l'inguérissable blessure de la vie"*.

Mettant en lumière ces textes, Carla prouve que la plus sombre mélancolie peut se retourner et témoigner d'un immense amour de l'existence. Les poèmes sont ici fixés répondant aux vœux de Celan lui-même qui cherchait un *"point d'ancrage"* il disait aussi, *".. si seulement mes poèmes pouvaient être en sécurité, imprimés correctement, reliés"*.

**Grâce au travail de Carla van der Werf, ils sont comme écrits pour l'éternité.**

Malade de l'horreur du siècle, Celan est poursuivi par l'image ultime de sa mère, aperçue à travers les grilles du camp, personnification du Czernowitz disparu; mais le devoir de fidélité à l'idéal sioniste et à la mémoire hébraïque de son père plaide pour la vie, celle dont Carla remplit son œuvre.

La poésie de Celan est d'abord une poésie du détournement des formes classiques de la poésie allemande pour la pénétrer de mots et d'images juives d'une Mittel Europa de langue yiddish.

Les sculptures de Carla Van der Werf s'inspirent de cette expérience désespérée mais jamais désespérante, sans l'illustrer, mais en gardant une perspective de vie, même après l'insurmontable.

**Les textes continuent à parler, à témoigner et il y a "les livres sauvés" ceux qui en bronze défieront le temps.**

**Antoine Spire,**

journaliste, écrivain

\*in "reste chantable" recueil : "renverse de souffle"



Ainsi, il y a encore des temples... rien, rien n'est perdu  
bronze - 74 x 39 x 19 cm - in : "Strette", recueil : "Grille de parole"



Rue Tournefort  
bronze - 15 x 7,5 x 9,5 cm



Rue Tournefort  
bronze - 25 x 7,5 x 6 cm



Pau, später  
bronze - 125 x 21 cm  
recueil : « soleils-filaments »



# Carla van der Werf

*née aux Pays-Bas, elle a étudié aux Beaux-Arts de La Haye et de Toulon, et a suivi une formation de fondeur avec Ingrid Rollema, sculpteur aux Pays-Bas.*

*Vit et travaille à Carnoules (Var), garde cependant le contact avec son pays d'origine, où elle est invitée régulièrement à l'académie libre des Beaux Arts de La Haye pour intervenir auprès des étudiants.*

## Principales expositions

### Collectives

- 2004** Galerie Bleu Bœuf, Puget Ville  
**2003** Espace Terre et Art, Ollioules  
"L'art dans l'air" Elstir - Galerie La Palette, Toulon  
- Caisse d'Épargne, Paris  
"Matières à sculpter" - Maison des Arts, Carcès  
**2001** Galerie des Remparts, Toulon  
**2000** "V'Art'iations Plastiques" Elstir - Centre  
d'Art Sébastien, St Cyr s/mer  
**2000** "Art mystice" - Salle Le Rocher, La Garde  
**1999** "Neuf peintres et sculpteurs" - Maison du  
Patrimoine, Six-Fours-les-Plages  
"Mémoires d'eaux", Carnoules  
**1996** 10 ans d'Elstir - Villa Tamaris, La Seyne-sur-Mer  
**1995** 26 artistes pour la reconstruction de la  
bibliothèque de Sarajevo, Draguignan  
**1993** "La chaise en dérive" Elstir - Fort Napoléon, La  
Seyne sur Mer  
"Sculptures au parc", Villecroze  
**1992** Espace Interrogation, Toulon

- 1991** Centre d'Art Contemporain, Assen (Pays-Bas)  
**1990** Musée d'Art Moderne, Utrecht (Pays-Bas)  
Galerie d'Art Contemporain, Beilen (Pays-Bas)  
**1987** 1<sup>er</sup> Carrefour régional Art Et Création, La Garde  
**1985** Centre culturel, Château Arnoux

### Personnelles

- 2004** Galerie Leo Van Heijningen, La Haye (Pays-Bas)  
**2003** "Chemins Parchemins" - Galerie Cravero, Le Pradet  
**2002** Médiathèque, Carcès  
**2001** Printemps du Livre, Cassis  
Hôpital Civil, Strasbourg  
Lycée St. Charles, Marseille  
**1998** Collège Jean Giono, Le Beausset  
**1997** Maison des Comoni, Le Revest  
**1996** La Vague - Salle Le Rocher, La Garde

## Autres repères

### Biographie

- 2001** "L'Autre, la matière et la création"  
- in revue Créations - PEMF

### Radio

- 1998** Participation à "Staccato" France Culture  
**1996** Participation à "Voix du silence" France Culture

### Commande et achat d'œuvres

- 1998** Conception d'un mobile avec J.M Cartereau pour le  
pavillon Broca - Hôpital San Salvador (Hyères),  
Acquisitions de bronzes dans des  
collections particulières

### Projets

- Illustration de deux ouvrages dans la collection "La Targuga" :  
> "L'histoire d'un festival musical le WEM" par Bernard Turle  
> "Sculpteur et modèle" par Bernard Turle



## La Galerie

Complexe Gérard Philippe  
rue Charles Sandro  
La Garde (Var)

Exposition réalisée sur l'initiative de la ville  
de La Garde, Service culturel

Exposition du 10 au 30 novembre 2005  
du mardi au samedi 10h/12h et 14h/19h

Service culturel 04 94 08 99 19 La Galerie 04 94 08 99 68

La Galerie fait partie du réseau labellisé par le Conseil Général du Var

Les livres sauvés  
bronze – 20 x 15 x 8 cm  
une allusion au "Discours de Breme":  
*"c'était une contrée où vivaient des hommes et des livres"*

